

Installation

Precautions

- If you mount other Sony equipment with this unit, it is better to mount this unit in the lower position.
- There must be a distance of at least 15 cm between the cassettes slot of the unit and shift lever to insert cassette easily. Choose the installation location carefully so the unit does not interfere with gear shifting and other driving operations.
- When the front panel is open, a portion of it will extend down from the unit. When you install the unit, make sure that this portion of the front panel is not obstructed in its open position (by the ashtray, for example).
- Choose the installation location carefully so that the unit will not interfere with normal driving operations.
- Avoid installing the unit in areas subject to dust, dirt, excessive vibration, or high temperatures, such as in direct sunlight or near heater ducts.
- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Mounting angle adjustment

Adjust the mounting angle to less than 20°.

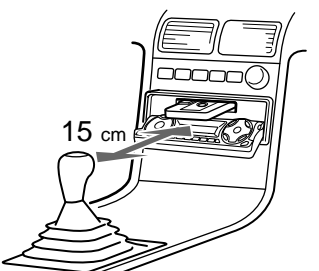
Instalación

Precauciones

- Si monta otro equipo Sony con esta unidad, es preferible montar esta unidad en la posición más baja.
- Para que sea posible insertar la cinta con facilidad, debe haber una distancia de al menos 15 cm entre la ranura de inserción de cintas de la unidad y la palanca de cambios. Instale la unidad en un lugar que no entorpezca las operaciones de cambio de marchas o de conducción en general.
- Cuando el panel frontal está abierto, una parte de él sobresaldrá de la unidad. Cuando instale la unidad, compruebe que dicha parte del panel frontal no queda obstruida en la posición de apertura (debido al cenicero, por ejemplo).
- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que la unidad no interfiera las funciones normales de conducción.
- Evite instalar la unidad donde pueda quedar sometida a altas temperaturas, como a la luz solar directa o al aire de calefacción, o a polvo, suciedad, o vibraciones excesivas.
- Para realizar una instalación segura y firme, utilice solamente la ferretería de montaje suministrada.

Ajuste del ángulo de montaje

Ajuste el ángulo de montaje a menos de 20°.



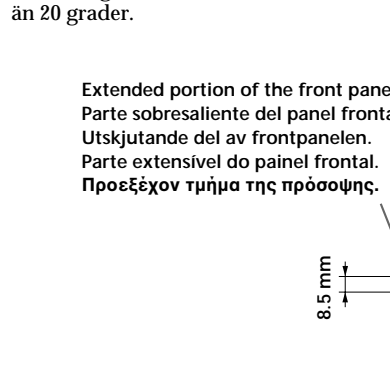
Montering

Säkerhetsföreskrifter

- Om du monterar annan Sony-utrustning till denna enhet är det bäst att montera denna enhet i det undre läget.
- För att du ska kunna sätta i och ta ut bandet måste avståndet vara minst 15 cm mellan kassettfacket på enheten och växelpaketen. När du installerar enheten väljer du att den här delen går fri (från tex. askkoppen) när frontpanelen är öppen.
- När frontpanelen är öppen befinner sig en liten del av den under enhetens bottenplan. Se till att du installerar enheten så att den här delen går fri (från tex. askkoppen) när frontpanelen är öppen.
- Var noggr när du väljer var i bilen du monterar bilstereon, så att den inte sitter i vägen när du kör.
- Montera inte bilstereon där den utsätts för värme, t ex solsken eller varmluft, eller där den utsätts för damm, smuts och/eller vibrationer.
- Använd endast de medföljande monteringsförelämnarna för att vara säker på att bilstereon monteras på ett säkert och korrekt sätt.

Tillåten monteringsvinkel

Monteringsvinkeln får inte vara större än 20 grader.



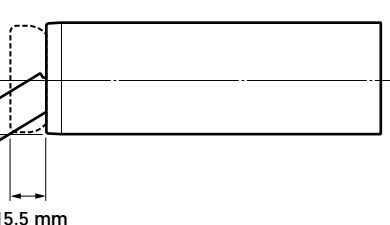
Instalação

Precauções

- É preferível montar este aparelho na posição mais baixa, se quiser montar simultaneamente outros equipamentos da Sony.
- Para colocar com facilidade a cassette, deve haver uma distância de pelo menos 15 cm entre a ranhura de introdução da cassette e a alavanca das mudanças.
- Escolha o local de instalação de forma a que o aparelho não interfira com as mudanças de velocidade ou com as outras manobras de condução.
- Quando o painel frontal estiver aberto, pode puxar a parte extensível baixo. Quando instalar a unidade, verifique se essa parte do painel frontal não está presa na posição aberta (pelo cinzeiro, por exemplo).
- Escolha com cuidado um local apropriado para a montagem do aparelho, para que este não interfira com as manobras necessárias à condução do veículo.
- Evite instalar o aparelho onde possa estar sujeito a altas temperaturas, como em locais expostos diretamente à luz do sol, ao ar quente dos aquecimentos, ou sujeitos a pó, sujidade ou vibração excessiva.
- Para efectuar uma instalação segura utilize unicamente o hardware de montagem fornecido.

Ajuste do ângulo de montagem

Ajuste o ângulo de montagem a menos de 20°.



Εγκατάσταση

Προφυλάξεις

- Εάν τοποθετήσετε αυτή τη συσκευή μαζί με άλλο εξοπλισμό της Sony, είναι καλύτερα να τοποθετήσετε τη συσκευή στην κάτω θέση.
- Πρέπει να υπάρχει μια απόσταση τουλάχιστον 15 εκ. μεταξύ της υποδοχής κασέτας της συσκευής και του μοχλού ταχυτητών, ώστε να υπάρχει επαρκής χώρος για την εύκολη εισαγωγή της κασέτας. Επιλέξτε τη θέση εγκατάστασης με προσοχή, ώστε η συσκευή να μην εμποδίζει στην αλλαγή ταχυτητών ή άλλους χειρισμούς οδήγησης.
- Όταν η πρόσφυση είναι ανοικτή, ένα τμήμα της θα προεξέχει από τη πρόσφυση των παρεμπόδιτα ενώ βρίσκεται σε ανοικτή θέση (για παράδειγμα από το σταχτοδοχείο).
- Επιλέξτε προσεκτικά τη θέση εγκατάστασης έτσι ώστε η συσκευή να μην παρεμβάλλεται στις συνήθεις κινήσεις οδήγησης.
- Αποφύγετε την εγκατάσταση της συσκευής σε σημεία υποκειμένα σε υψηλές θερμοκρασίες, όπως στον ήλιο ή σε αεραγωγούς του κολοριφέρ, ή σε σημεία υποκειμένα σε σκόνη, βρομιά ή υπερβολικές δονήσεις.
- Για ασφαλή και σίγουρη εγκατάσταση χρησιμοποιείτε μόνο τα παρεχόμενα υλικά τοποθέτησης.

Ρύθμιση γωνίας τοποθέτησης

Ρυθμίστε τη γωνία τοποθέτησης σε λιγότερο από 20°.

Troubleshooting guide

The following check will assist in the correction of most problems which you may encounter with your unit. Before going through the check list below, refer to the connection and operating procedures.

Problem	Cause
• Memorised stations and correct time are erased. • The fuse has blown. • Makes noise when the ignition key is the ON, ACC and OFF positions.	Leads are not matched correctly with the car's accessory power connector.
• No power is being supplied to the unit. • The power is continuously supplied to the unit.	The car doesn't have an ACC position.
The power aerial does not extend.	The power aerial does not have a relay box.

Guía de solución de problemas

La siguiente lista de comprobaciones le ayudará a solucionar la mayoría de los problemas que puedan surgir con la unidad. Antes de consultar la lista, compruebe los procedimientos de conexión y funcionamiento.

Problema	Causa
• Se han borrado las emisoras memorizadas y la hora correcta. • El fusible se ha fundido. • Se produce ruido cuando la llave de encendido se encuentra en las posiciones ON, ACC y OFF.	Los cables no coinciden correctamente con el conector de alimentación accesorio del automóvil.
• La unidad no recibe alimentación. • La antena motorizada no se despliega.	El automóvil no dispone de posición ACC. La antena motorizada no tiene un dispositivo de relé.

Felsökning

De flesta problem som kan uppstå med enheten kan åtgärdas genom att kontrollera följande. Innan du går igenom punkterna nedan bör du läsa instruktionerna för anslutning och handhavande.

Problem	Orsak
• Minneslagrade stationer och aktuell tid har raderats. • Säkring har gått. • Brus när tändningsnyckeln är i läge ON, ACC och OFF. • Ingen ström till enheten. • Kontinuerlig ström till enheten.	Kablarna är inte kopplade på rätt sätt till bilens anslutning för tillbehör. Bilen har inte något ACC-läge. Motorantennen är ingen relädos.

Guia de detecção de avarias

A verificação seguinte ajuda-o a corrigir a maioria das avarias que podem ocorrer no aparelho. Antes de utilizar a lista de verificação abaixo, consulte as instruções de funcionamento e de ligação.

Problema	Causa
• As estações memorizadas e a hora correcta não apagadas. • O fusível rebotou. • Faz ruído se a chave de ignição estiver nas posições ON, ACC e OFF.	A correspondência entre os fios de ligação e o acessório do carro que funciona como fonte de alimentação de corrente não está correcta.
• O aparelho não está a receber corrente. • O aparelho está a receber continuamente corrente.	O carro não tem posição ACC.
A antena eléctrica não está.	A antena eléctrica não tem caixa de relé.

Οδηγός Αντιμετώπισης Προβλημάτων

Η ακόλουθη λίστα θα σας βοηθήσει να επιλύσετε τα προβλήματα που πιθανόν να συναντήσετε με τη συσκευή σας. Πριν μελετήσετε την παρακάτω λίστα, ελέγξτε τις αντίστοιχες συνδέσεις και τις διαδικασίες λειτουργίας.

Πρόβλημα	Αιτία
• Οι καταχωρημένοι στη μνήμη σταθμοί και η σωστή ώρα έχουν διαγραφεί. • Η ασφάλεια έχει καεί. • Παρατηρείται θόρυβος όταν το κλειδί της ανάφλεξης βρίσκεται στις θέσεις ON, ACC και OFF.	Τα καλώδια δεν ταιριάζουν σωστά με τις επαφές της υποδοχής βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου.
• Η συσκευή δεν τροφοδοτείται με ρεύμα. • Η συσκευή τροφοδοτείται συνεχώς.	Το αυτοκίνητο δεν διαθέτει θέση ACC.
Η ηλεκτρική κεραία δεν ανοίγει.	Η ηλεκτρική κεραία δεν έχει κουτί relé.

FM/MW/LW Cassette Car Stereo

Installation/Connections

Instalación/Conexiones

Montering/Anslutning

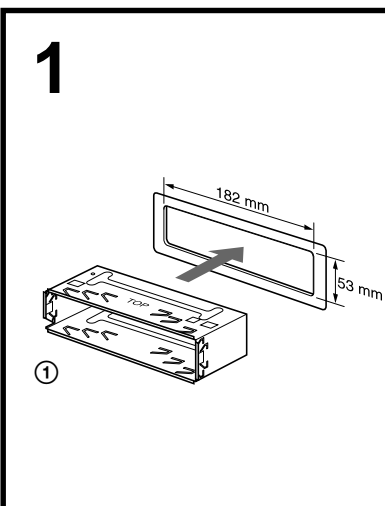
Instalação/Ligações

Εγκατάσταση/Συνδέσεις

XR-M510

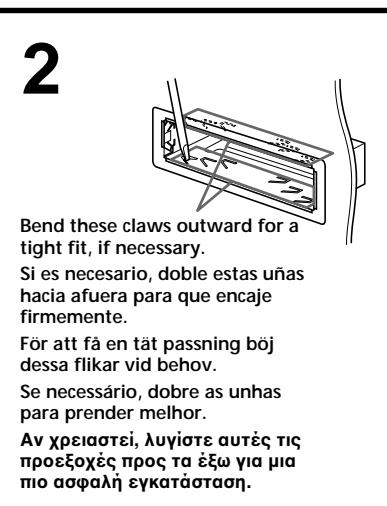
Sony Corporation © 2001 Printed in Korea

Installation in the dashboard



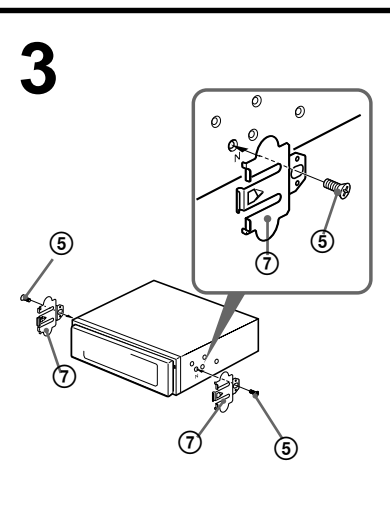
Note
To prevent malfunction, install only with the supplied screws ⑤.

Instalación en el salpicadero



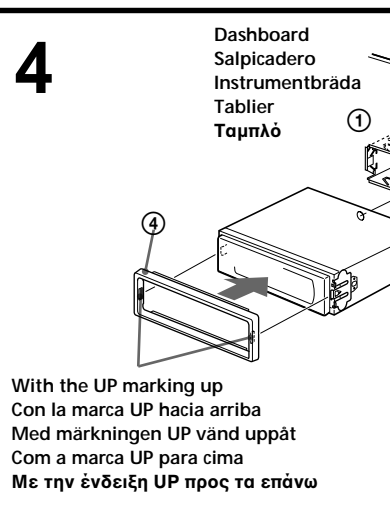
Note
Para evitar fallos de funcionamiento, realice la instalación únicamente con los tornillos suministrados ⑤.

Montera på instrumentbrådan



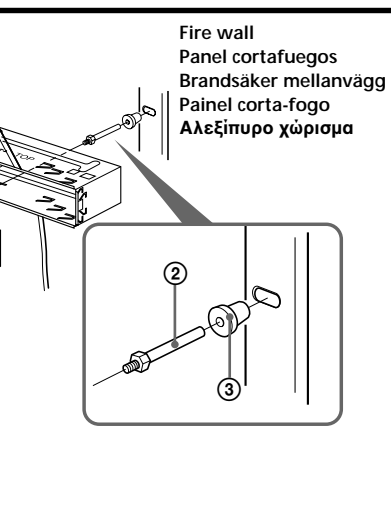
Note
Använd bara de medföljande skruvarna ⑤, så undviker du onödiga fel.

Instalação no tablier



Note
Para evitar avarias, instale o aparelho apenas com os parafusos fornecidos ⑤.

Εγκατάσταση στο ταμπλό



Note
Para evitar avarias, instale o aparelho apenas com os parafusos fornecidos ⑤.

Connection diagram

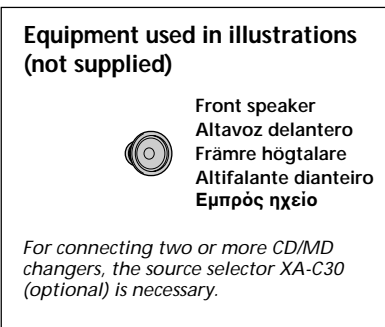


Diagrama de conexiones



Kopplingschema

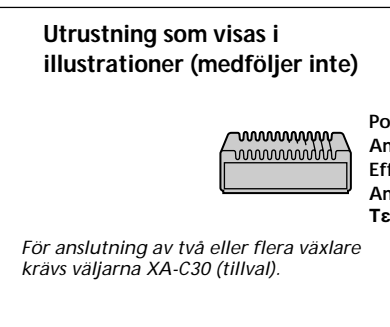
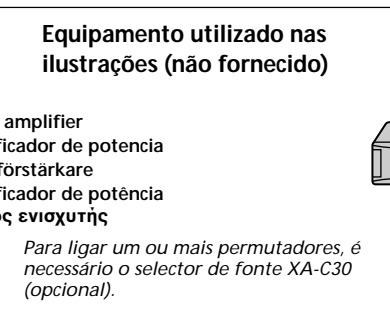
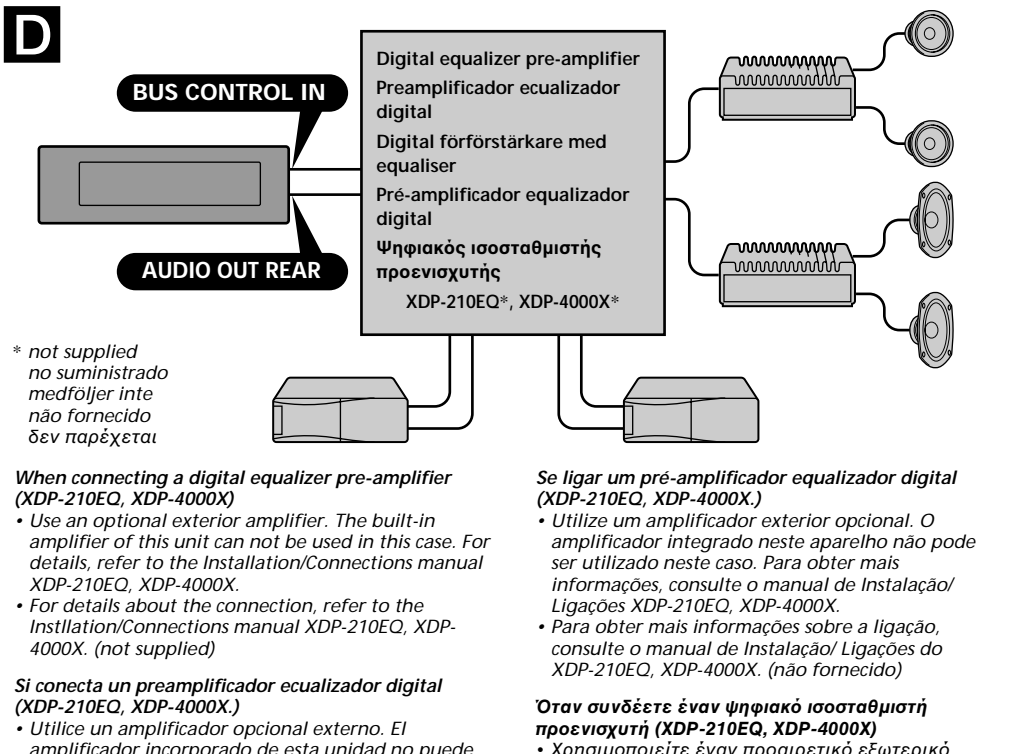
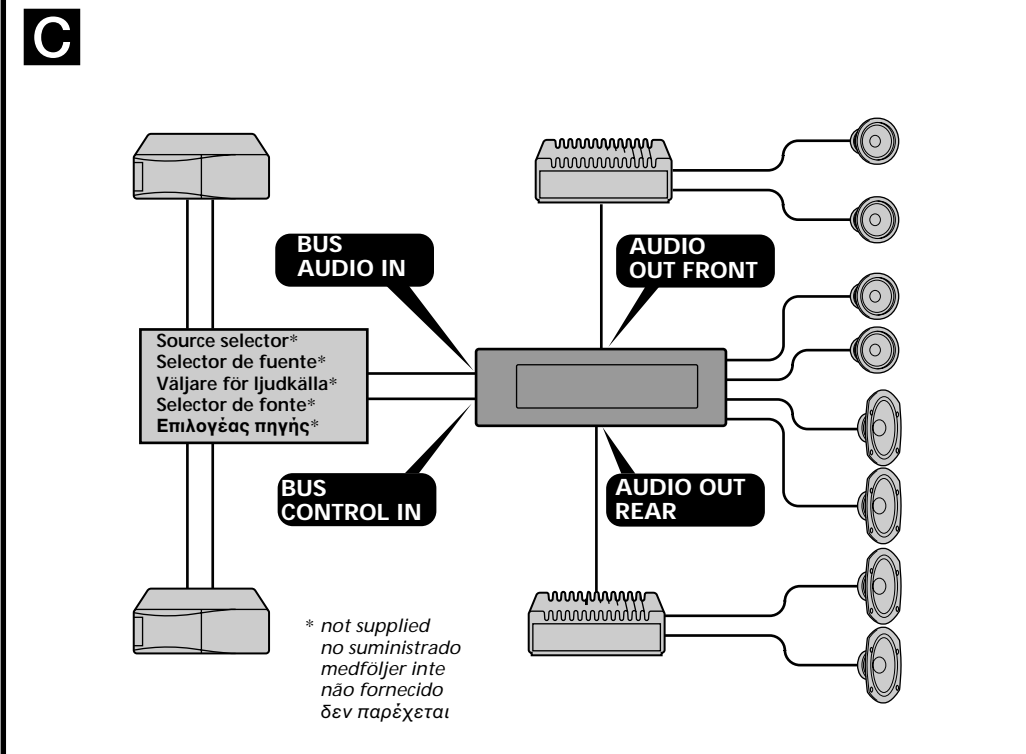
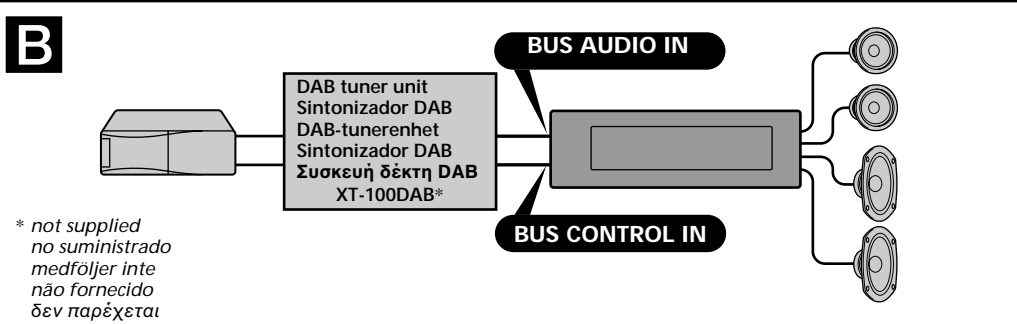
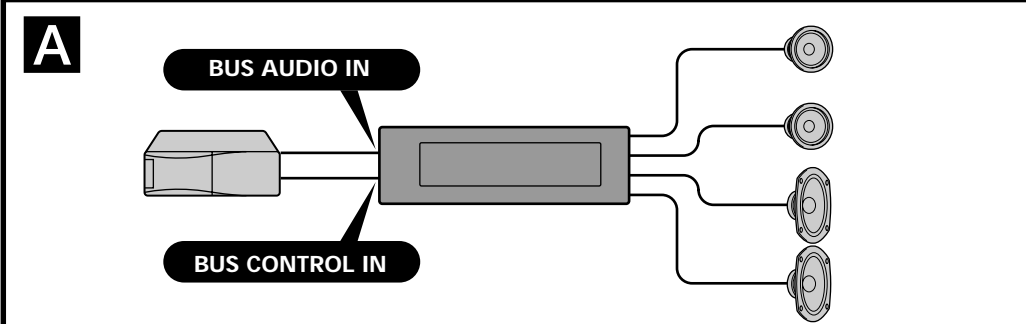
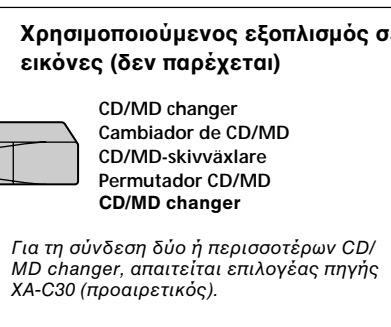


Diagrama de ligações



Διάγραμμα συνδέσεων



Note
Be sure to connect the earth cord before connecting the amplifier.
Nota
Asegúrese de conectar primero el cable de puesta a masa antes de realizar la conexión al amplificador.
Observa
Var noggr med att först ansluta jorden, innan du ansluter förstärkaren.

Note
Antes de fazer a ligação ao amplificador tem de ligar primeiro o cabo de ligação à massa.
Σημείωση
Βεβαιωθείτε ότι συνδέσατε πρώτα ένα καλώδιο γείωσης, πριν συνδέσετε τον ενισχυτή.
När du ansluter en digital förstärkare med equaliser (XDP-210EQ, XDP-4000X)
• Använd en valfri extern förstärkare. Den inbyggda förstärkaren kan inte användas i detta fall. Mer information finns i Montering/Anslutninghandboken XDP-210EQ, XDP-4000X.
• Mer information om hur du ansluter utrustning finns i Montering/Anslutninghandboken XDP-210EQ, XDP-4000X. (medföljer inte)

Reset button

When the installation and connections are complete, be sure to press the reset button with a ballpoint pen, etc.

Botão de reinicialização

Quando terminar a instalação e as ligações, não se esqueça de carregar no botão de reinicialização com a ponta de uma caneta, esferográfica, etc.

Botón de restauración

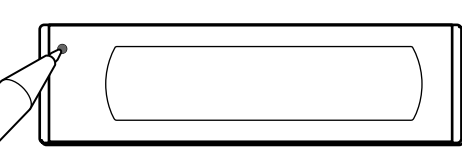
Cuando finalice la instalación y las conexiones, cerciórese de pulsar el botón de restauración con un bolígrafo, etc.

Πλήκτρο Επαναρύθμισης (Reset)

Όταν ολοκληρωθούν η εγκατάσταση και οι συνδέσεις, βεβαιωθείτε να πιέσετε το πλήκτρο επαναρύθμισης με ένα στυλό.

Nollställningsknappen

Kom ihåg att använda en penna eller något annat spetsigt föremål för att trycka på nollställningsknappen när anslutningen och monteringen är klar.



On operating the this unit

This unit needs a security code. You must input the security code signal correctly. For information on how to input the signal, refer to the supplied yellow insert for details. Keep this sheet for future reference.

Sobre o funcionamento deste aparelho

Este aparelho precisa de um código de segurança. Para obter informações sobre como introduzir o sinal, consulte o folheto amarelo fornecido. Guarde esta folha para consulta futura.

Emplo de esta unidad

Esta unidad requiere un código de seguridad. Es preciso introducir correctamente la señal de código de seguridad. Para obtener información detallada sobre cómo introducir la señal, consulte el suplemento amarillo suministrado. Conserve esta hoja para consultarla en el futuro.

Σχετικά με τη λειτουργία αυτής της συσκευής

Αυτή η συσκευή χρειάζεται έναν κωδικό ασφαλείας. Πρέπει να εισάγετε σωστά το σήμα του κωδικού ασφαλείας. Για πληροφορίες σχετικά με το πως να εισάγετε το σήμα, ανατρέξτε στο παρεχόμενο κείμενο ενθετο για λεπτομέρειες. Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο για κάθε μελλοντική αναφορά.

Manövrering av enheten

Den här enheten kräver en säkerhetskod. Du måste ange säkerhetskodens signal korrekt. Mer information om hur du matar in signalen finns på det gula inlägget. Behåll det här arket för framtida referenser.

Caution

Cautionary notice for handling the bracket ④. Handle the bracket carefully to avoid injuring your fingers.

Cuidado

Aviso sobre as precauções a tomar no manuseamento do suporte ④. Pegue no suporte com cuidado para não magoar os dedos.

Precaución

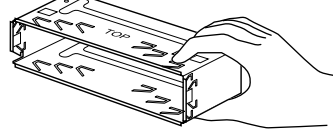
Advertencia sobre la manipulación del soporte ④. Tenga mucho cuidado al manipular el soporte para evitar posibles lesiones en los dedos.

Προσοχή

Προειδοποίηση για τη χειρισμό του πλαισίου ④. Χειρίζεστε το πλαίσιο προσεκτικά προς αποφυγή τραυματισμού των δαχτύλων σας.

Varning

Att observera angående konsolen ④. Hantera konsolen med största aktsamhet så att du inte skadar fingrarna.



Connections Conexiones

Cautions

- This unit is designed for negative earth 12 V DC operation only.
- Be careful not to pinch any wires between a screw and the body of the car or this unit or between any moving parts such as the seat railing, etc.
- Connect the power connecting cord ① to the unit and speakers before connecting it to the auxiliary power connector.
- Run all earth wires to a common earth point.
- Connect the yellow cord to a free car circuit rated higher than the unit's fuse rating. If you connect this unit in combination with other stereo components, the car circuit they are connected to must be rated higher than the sum of the individual components' fuse rating. If there are no car circuits rated as high as the unit's fuse rating, connect the unit directly to the battery. If no car circuits are available for connecting this unit, connect the unit to a car circuit rated higher than the unit's fuse rating in such a way that if the unit blows its fuse, no other circuits will be cut off.

Precauciones

- Esta unidad ha sido diseñada para alimentarse con 12 V CC, negativo a masa, solamente.
- Tenga cuidado de no atrapar ningún cable entre algún tornillo o la carrocería del automóvil o esta unidad o entre las partes móviles, como por ejemplo los ralles del asiento, etc.
- Conecte el cable de conexión de alimentación ① a la unidad y los altavoces antes de conectarlo al conector de alimentación auxiliar.
- Conecte todos los conductores de puesta a masa a un punto común.
- Conecte el cable amarillo a un circuito libre del automóvil de potencia nominal superior a la del fusible de la unidad. Si conecta esta unidad en combinación con otros componentes estéreo, la potencia nominal del circuito del automóvil a los que dichos componentes estén conectados debe ser superior a la suma de la potencia nominal del fusible de los componentes. Si no existen circuitos de automóvil de potencia nominal tan alta como la del fusible de la unidad, conecte esta unidad directamente a la batería. Si no hay circuitos de automóvil disponibles para conectar esta unidad, conecte la misma a un circuito de automóvil de potencia nominal superior a la del fusible de la unidad de forma que no se desactiven otros circuitos si el fusible de dicha unidad se funde.

Anslutning

Säkerhetsföreskrifter

- Denna bilstero är endast avsedd för anslutning till ett negativt jordat, 12 V bilbatteri.
- Var noga med att inga kablar kläms mellan någon skruv eller att de blir klämda mellan rörliga delar som t.ex. bilsätet.
- Anslut strömkablen ① till enheten och högtalarna innan du ansluter den till den yttre strömanslutningen.
- Dra samtliga jordledningar till en och samma jordningspunkt.
- Anslut den gula kabeln till en ledig bilkrets med ett högre amperetal än enhetens. Om du kopplar både denna enhet och andra stereokomponenter till en och samma bilkrets, måste den bilkrets de kopplas till ha en högre amperete än summan av de enskilda delarnas amperstyrka. Om det inte finns några bilkretsar med en så hög amperestyrka som enhetens ska du ansluta enheten direkt till batteriet. Om inga bilkretsar finns för anslutning till enhetens ska du ansluta enheten till en bilkrets med ett högre amperetal än enhetens säkring, så att det är denna som går i stället för bilens.

Ligações

Cuidado

- Este aparelho foi concebido para funcionar somente com corrente continua de 12 V com negativo à massa.
- Tenha cuidado para que os fios não fiquem entalados entre os parafusos e a carroceria do automóvel ou a caixa do aparelho, nem entre as peças móveis, por exemplo, os calhas dos bancos, etc.
- Ligue o cabo de alimentação de corrente ① ao aparelho e aos alifalantes antes de o ligar ao conector de corrente auxiliar.
- Ligue todos os cabos de massa num ponto de massa comum.
- Ligue o cabo amarelo a um circuito elétrico livre do automóvel, cuja potência nominal seja superior à dos fusíveis do aparelho. Se ligar este aparelho em série com outros componentes estéreo, a potência nominal do circuito eléctrico do automóvel onde os ligar tem de ser superior à soma da potência nominal dos fusíveis de todos os componentes individuais. Se não houver nenhum circuito eléctrico do automóvel com uma potência nominal tão elevada como a dos fusíveis do aparelho, ligue-o directamente à bateria. Se não estiver disponível nenhum circuito eléctrico do automóvel para ligação deste aparelho, ligue-o a um circuito eléctrico do automóvel com uma potência nominal superior à dos fusíveis do aparelho, de tal modo que, se o aparelho reventar os fusíveis respectivos, nenhum outro circuito seja cortado.

Συνδέσεις

Προσοχή

- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί μόνο με τροφοδοσία από μπαταρία αυτοκινήτου 12 V DC με αρνητική γείωση.
- Προσέξτε να μην μαγκώσετε κάποιο καλώδιο μεταξύ του σώματος του αυτοκινήτου και κάποιας βίδας ή της συσκευής, ή μεταξύ στερεωμένων κινούμενων τμημάτων όπως για παράδειγμα στη ράγα του καθίσματος.
- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας ① στη συσκευή και τα χείρα πριν το συνδέσετε στην υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας.
- Συνδέστε όλα τα καλώδια γείωσης σε μια κοινή γη.
- Συνδέστε το κίτρινο καλώδιο σε ένα ελεύθερο κύκλωμα του αυτοκινήτου με ονομαστική τιμή έντασης μεγαλύτερη της αναγραφόμενης στην ασφάλεια της συσκευής. Αν συνδέσετε τη συσκευή αυτή σε συνδυασμό με άλλες στερεοφωνικές συσκευές ήχου, θα πρέπει η ονομαστική τιμή της έντασης του κυκλώματος του αυτοκινήτου που θα συνδεθεί να είναι μεγαλύτερη ονομαστικής τιμής έντασης από την αναγραφόμενη στην ασφάλεια της συσκευής, με τέτοιο τρόπο ώστε αν και η ασφάλεια της συσκευής να μην αποκοπεί άλλο κύκλωμα.

Connection example

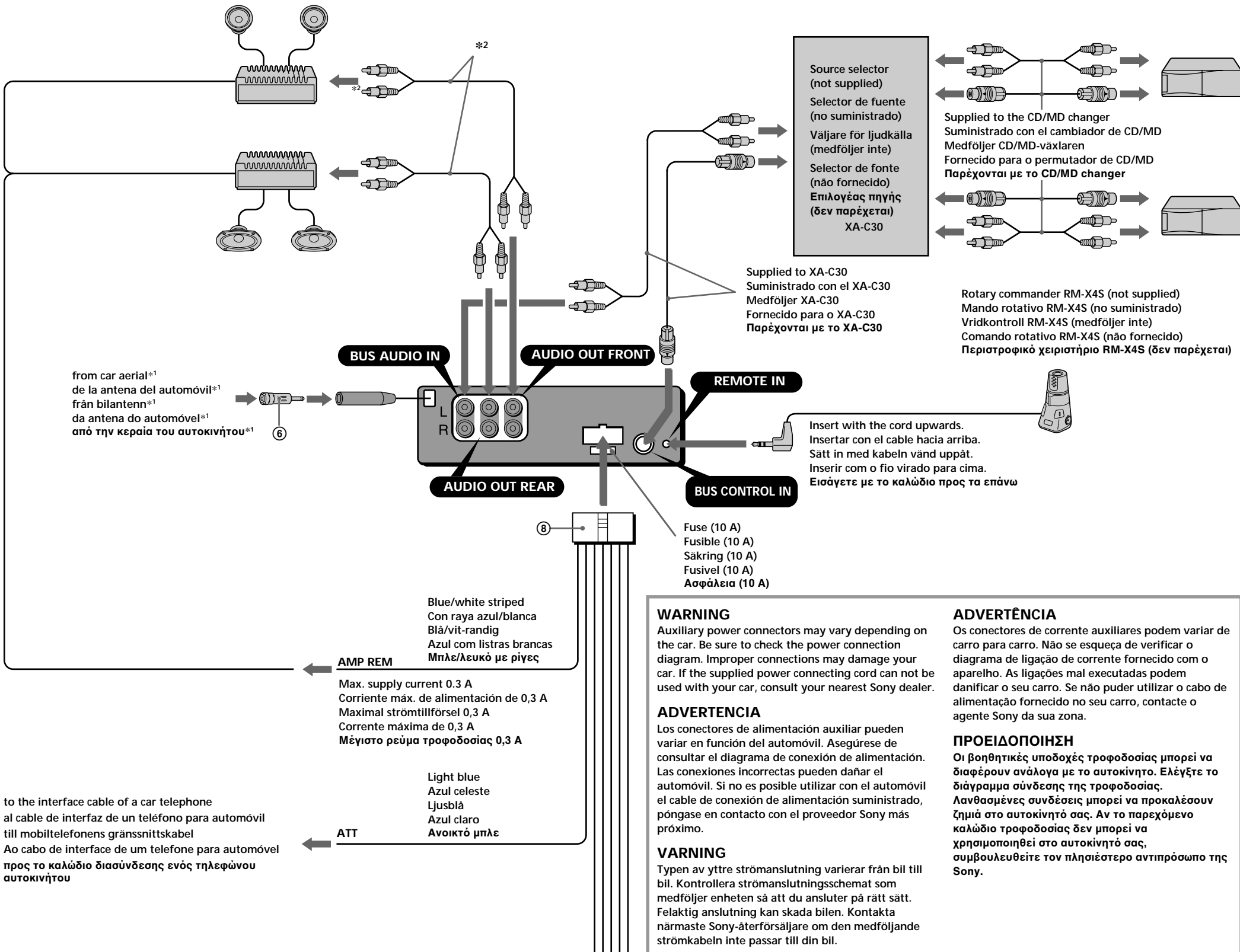
*1 *Note for the aerial connecting*
If your car aerial is an ISO (International Organisation for Standardisation) type, use the supplied adaptor ② to connect it. First connect the car aerial to the supplied adaptor, then connect it to the aerial jack of the master unit.

*2 *RCA pin cord (not supplied)*

Ejemplo de conexiones

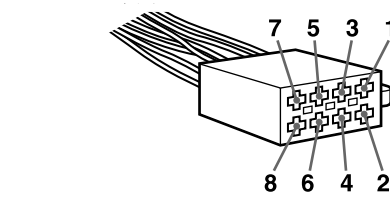
*1 *Nota sobre la conexión de la antena*
Si la antena del automóvil es del tipo ISO (International Organization for Standardization), emplee el adaptador suministrado ② para conectarla. En primer lugar, conecte la antena del automóvil al adaptador suministrado, y a continuación, a la toma de antena de la unidad principal.

*2 *Cable com clavijas RCA (não suministrado)*



to the interface cable of a car telephone
at cable de interfaz de un telefono para automóvil
till mobiltelefonens gränssnittskabel
Ao cabo de interface de um telefone para automóvel
pros to καλώδιο διασύνδεσης ενός τηλεφώνου αυτοκινήτου

to a car's speaker connector
a un conector de altavoces del automóvil
till bilens högtalaranslutning
ao conector de um altifalante do automóvel
pros την υποδοχή ήχους του αυτοκινήτου



1	Purple Púrpura Violet Μωβ	+	Speaker, Rear, Right Altavoz, parte posterior, derecho Hogtlare, bakre, höger Altifalante, Parte de trás, Direito Ηχείο, Πίσω, Δεξί	5	White Blanco Vil Λευκό	+	Speaker, Front, Left Altavoz, parte frontal, izquierdo Hogtlare, framre, vänster Altifalante, Parte da frente, Esquerdo Ηχείο, Εμπρός, Αριστερό
2		-	Speaker, Rear, Right Altavoz, parte posterior, derecho Hogtlare, bakre, höger Altifalante, Parte de trás, Direito Ηχείο, Πίσω, Δεξί	6		-	Speaker, Front, Left Altavoz, parte frontal, izquierdo Hogtlare, framre, vänster Altifalante, Parte da frente, Esquerdo Ηχείο, Εμπρός, Αριστερό
3	Grey Gris Grá Γκρι	+	Speaker, Front, Right Altavoz, parte frontal, derecho Hogtlare, framre, höger Altifalante, Parte da frente, Direito Ηχείο, Εμπρός, Δεξί	7	Green Verde Grön Πράσινο	+	Speaker, Rear, Left Altavoz, parte posterior, izquierdo Hogtlare, bakre, vänster Altifalante, Parte de trás, Esquerdo Ηχείο, Πίσω, Αριστερό
4	Cinzeno Γκρι	-	Speaker, Front, Right Altavoz, parte frontal, derecho Hogtlare, framre, höger Altifalante, Parte da frente, Direito Ηχείο, Εμπρός, Δεξί	8		-	Speaker, Rear, Left Altavoz, parte posterior, izquierdo Hogtlare, bakre, vänster Altifalante, Parte de trás, Esquerdo Ηχείο, Πίσω, Αριστερό

Negative polarity positions 2, 4, 6, and 8 have striped cords.
Las posiciones de polaridad negativa 2, 4, 6 y 8 tienen cables con raya.
De negativa polarisationerna 2, 4, 6 e 8 har randiga kablar.
As posições 2, 4, 6 e 8 (polaridade negativa) têm cabos às riscas.
Os θέσεις αρνητικής πολικότητας 2, 4, 6, και 8 έχουν καλώδια με ρίγες.

Power connection diagram

Auxiliary power connector may vary depending on the car. Check your car's auxiliary power connector diagram to make sure the connections match correctly. There are three basic types (illustrated below). You may need to switch the positions of the red and yellow leads in the car stereo's power connecting cord.

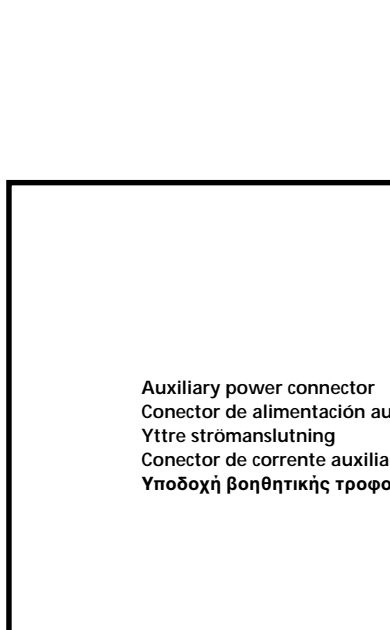
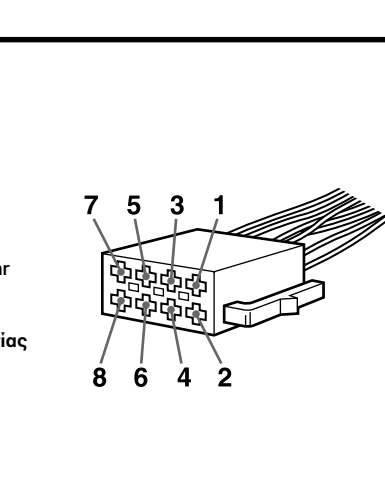


Diagrama de conexión de alimentación

El conector de alimentación auxiliar puede variar en función del automóvil. Compruebe el diagrama del conector de alimentación auxiliar del automóvil para asegurarse de que las conexiones coinciden correctamente. Existen tres tipos básicos. Ilustrados a continuación. Es posible que sea necesario cambiar las posiciones de los cables rojo y amarillo del cable de conexión de alimentación del sistema estéreo del automóvil.



Anslutningarna enligt exempel

*1 *Angående antennanslutning*
Om motorantennen är av ISO-typ (International Organization for Standardization), använd den medföljande adapter ②. För att ansluta den, Anslut först motorantennen till medföljande adapter och därefter till antennenuttaget på huvudenheten.

*2 *Kabel med RCA-kontakter (medföljer inte)*

Exemplo de ligações

*1 *Nota referente à ligação da antena*
Se a antena do automóvel for uma antena de tipo ISO (International Organization for Standardization), utilize o adaptador fornecido ② para fazer a ligação respectiva.

*2 *Cabo de terminais RCA (não fornecido)*

Παράδειγμα σύνδεσης

*1 *Σημείωση σχετικά με τη σύνδεση της κεραίας*
Αν η κεραία του αυτοκινήτου σας είναι τύπου ISO (εγκριμένου από το Διεθνή Οργανισμό Τυποποίησης), χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο προσαρμογέα ② για να τη συνδέσετε. Συνδέστε την κεραία του αυτοκινήτου πρώτα στον παρεχόμενο προσαρμογέα, και στη συνέχεια στην υποδοχή κεραίας της κυρίας συσκευής.

*2 *Καλώδιο βύσματος RCA (δεν παρέχεται)*

Warning when installing in a car without ACC (accessory) position on the ignition key switch

Be sure to press ⑥FF on the unit for two seconds to turn off the clock display after turned off the engine. When you press ⑥FF momentarily, the clock display does not turn off and this causes battery wear.

Advertencia sobre la instalación en un automóvil que no disponga de posición ACC (accessorios) en el interruptor de la llave de encendido

Asegúrese de pulsar ⑥FF en la unidad durante dos segundos para desactivar la indicación del reloj una vez apagado el motor. Si pulsa ⑥FF momentáneamente, la indicación del reloj no se desactivará y esto causará el desgaste de la batería.

Var försiktig när du gör installationen i en bil där tändningslåset saknar tillbehörsläge (ACC)

Glöm inte att trycka på ⑥FF på enheten under två sekunder för att stänga av klockans teckenfönster efter det att du har stängt av motorn. Om du bara trycker på ⑥FF ett kort ögonblick slöcknar inte klockans teckenfönster vilket kan leda till att batteriet laddas ur.

Aviso sobre a instalação num automóvel sem posição ACC (acessórios) na chave de ignição

Verifique se carregou em ⑥FF no aparelho durante dois segundos para desactivar o visor do relógio depois de ter desligado o motor. Ou carregue ligeiramente em ⑥FF, não desactiva o visor do relógio o que provoca o desgaste da bateria.

Προειδοποίηση για την εγκατάσταση σε αυτοκίνητο χωρίς θέση ACC (βοηθητική) στον διακόπτη ανάφλεξης

Βεβαιωθείτε ότι πιέσατε το πλήκτρο ⑥FF της συσκευής για δύο δευτερόλεπτα ώστε να απενργοποιησε την ένδειξη του ρολογιού αφού ορίσατε τη μηχανή του αυτοκινήτου. Αν πιέσατε το πλήκτρο ⑥FF στιγμιαία μόνο, η ένδειξη του ρολογιού δεν απενργοποιείται και έτσι προκαλείται φθορά στην μπαταρία του αυτοκινήτου.

Notes of connection example

Notes on the control leads
• The power aerial control lead (blue) supplies +12 V DC when you turn on the tuner or when you activate the ATA (Automatic Tuner Activation), AF (Alternative Frequency) or the TA (Traffic Announcement) function.
• A power aerial without a relay box cannot be used with this unit.
• When your car has a built-in FM/MW/LW aerial in the rear/side glass, it is necessary to connect the power aerial control lead (blue) or the accessory power input lead (red) to the power terminal of the existing aerial booster. For details, consult your dealer.

Warning
If you have a power aerial without a relay box, connecting this unit with the supplied power connecting cord ① may damage the aerial.

Memory hold connection
When the yellow power input lead is connected, power will always be supplied to the memory circuit even when the ignition switch is turned off.

Notes on speaker connection
• Before connecting the speakers, turn the unit off.
• Use speakers with an impedance of 4 to 8 ohms, and with adequate power handling capacities. Otherwise, the speakers may be damaged.
• Do not connect the terminals of the speaker system to the car chassis, and do not connect the terminals of the right speaker with those of the left speaker.
• Do not attempt to connect the speakers in parallel.
• Do not connect any active speakers (with built-in amplifiers) to the speaker terminals of the unit. Doing so may damage the active speakers. Be sure to connect passive speakers to these terminals.

Notas de ejemplo de conexiones

Notas sobre cables de control
• El cable de control (azul) de la antena suministrada suministra +12 V CC al activar el sintonizador o la función ATA (activación automática del sintonizador), AF (frecuencias alternativas) o TA (tráfico de anuncios de tránsito).
• Con esta unidad no podrá utilizarse una antena motorizada sin caja de relés.
• Si el automóvil dispone de antena de FM/MW/LW incorporada en el cristal trasero/lateral, será necesario conectar el cable de control de antena motorizada (azul) o el cable de entrada de alimentación (rojo) al terminal de potencia del amplificador de antena existente. Para más información, consulte con el proveedor.

Advertencia
Si dispone de una antena motorizada sin dispositivo de relé, la conexión de esta unidad con el cable de conexión de alimentación ① suministrado puede dañar la antena.

Conexión para protección de la memoria
Si conecta el cable de entrada de alimentación amarillo, el circuito de la memoria recibirá siempre alimentación, incluso aunque ponga la llave de encendido en la posición de apagado.

Notas sobre la conexión de los altavoces
• Antes de conectar los altavoces, desconecte la alimentación de la unidad.
• Utilice altavoces con una impedancia de 4 a 8 ohmios, y con la potencia máxima admisible adecuada, ya que de lo contrario podría dañarlos.
• No conecte los terminales del sistema de altavoces al chasis del automóvil, ni los de altavoz izquierdo a los del derecho.
• No intente conectar los altavoces en paralelo.
• No conecte altavoces activos (con amplificadores incorporados) a los terminales de altavoces de la unidad. Si lo hiciese, podría dañar tales altavoces. Por lo tanto, cerciórese de conectar altavoces pasivos a estos terminales.

Att observera angående anslutningsexemplen

Att observera angående de olika styrkabellarna
• Motorantennens styrkabel (blå) leder +12 volts likström när kanalväljaren slås på eller när radiomottagningsautomatik ATA, mottagning av alternativ AF (frekvenser av alternativa) eller trafikmeddelanden TA aktiverats.
• En motorantenn utan styrreläbox kan inte anslutas till denna bilstero.
• Om bilen har en FM/MW/LW-antenn som är inbyggd i sidor eller bakrutan, måste du ansluta motorantennens styrkabel (blå) eller tillbehörsströmkablen (röd) till strömterminalen på antennförstärkaren. Din återförsäljare kan ge dig mer information.

Varning
Om du har en motorantenn utan reläbox kan anslutningen skadas om du ansluter enheten med den medföljande strömkabeln ①.

Anslutning för minnesstöd
När du anslutit den gula, ingående strömkabeln förordrar minneskretsen från hela tiden, även när tändlåset slås ifrån.

Att observera angående högtalarnas anslutning
• Stå av bilsteroen innan du ansluter högtalarna.
• Anslut endast högtalare, vars impedans varierar från 4 till 8 ohm och som har tillräcklig effekthanteringskapacitet för att skydda högtalarna mot skador.
• Anslut inte något av högtalarruttagen till bilens chassi. Anslut inte heller uttagen på höger högtalare till uttagen på vänster högtalare.
• Anslut inte högtalarna parallellt.
• Anslut inte aktiva högtalare (med inbyggda slutsteg) till bilsteroen högtalarruttag, eftersom de kan skada de aktiva högtalarna. Var noga med att bara ansluta passiva högtalare till dessa uttag.
• No conecte altavoces activos (con amplificadores incorporados) a los terminales de altavoces de la unidad. Si lo hiciese, podría dañar tales altavoces. Por lo tanto, cerciórese de conectar altavoces pasivos a estos terminales.

Notas sobre o exemplo de ligação

Notas sobre os fios de controlo
• O fio de controlo da antena eléctrica (azul) fornece +12 V CC quando ligar o sintonizador ou quando activar as funções ATA (Activação automática do sintonizador), AF (frequência alternativa) ou TA (tráfego de notícias de trânsito).
• Não pode utilizar uma antena eléctrica sem caixa de relé com este aparelho.
• Se o seu automóvel tiver uma antena de FM/MW/LW montada no vidro traseiro/lateral, tem de ligar o fio de controlo da antena eléctrica (azul) ou o fio de entrada de alimentação para os acessórios (vermelho) ao terminal de alimentação do intensificador do sinal da antena existente.

Advertência
Se a antena eléctrica não tiver uma caixa de relé, o facto de ligar este aparelho com o cabo de alimentação ① fornecido, pode provocar danos na antena.

Ligação para alimentação continua da memória
Quando o fio amarelo de entrada de alimentação for ligado, os circuitos de memória ficarão com alimentação continua, mesmo se a chave de ignição estiver desligada.

Ligação para ligação dos altifalantes
• Antes de ligar os altifalantes, desligue o aparelho.
• Utilize altifalantes com impedância de 4 a 8 ohm, e com potência máxima admissível adequada. Caso contrário, os altifalantes poderão sofrer avarias.
• Não ligue os terminais do sistema de altifalantes ao chassis do automóvel, e não ligue os terminais do altifalante direito aos terminais do altifalante esquerdo.
• Não tente ligar os altifalantes em paralelo.
• Não ligue nenhum sistema de altifalantes activos (com amplificadores incorporados) aos terminais dos altifalantes do aparelho. Caso o faça, poderá avariar o sistema de altifalantes activos. Portanto, não se esqueça de ligar altifalantes passivos a estes terminais.

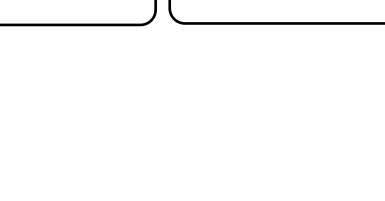
Προειδοποίηση για τη σύνδεση των ήχους

Μετά τη σύνδεση του κίτρινου καλωδίου τροφοδοσίας, η ένδειξη της μηχανής θα προβάλλεται συνεχώς ακόμα και αν η υποδοχή της κλειδί ανάφλεξης στη θέση off.

Σημείωση για τη σύνδεση των ήχους
• Πριν συνδέσετε το ήχια, απενργοποιήστε τη συσκευή.
• Χρησιμοποιήστε ήχια με σύνθετη αντίσταση από 4 ως 8 ohm, και αναρτημένη ισχύ. Ε αντίθετη περίπτωση, τα ήχια μπορεί να καταστραφούν.
• Μην συνδέετε τους ακροδέκτες του συστήματος των ήχους στο σασί του αυτοκινήτου, και μην συνδέετε τους ακροδέκτες του δεξιού ήχους με αυτούς του αριστερού ήχους.
• Μην προσπαθήσετε να συνδέσετε τα ήχια παράλληλα.
• Μην συνδέσετε ενεργά ήχια (με ενσωματωμένους ενισχυτές) στις υποδοχές των ήχους της συσκευής. Αν κάνετε κάτι τέτοιο, μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα ενεργά ήχια. Επομένως, βεβαιωθείτε ότι συνδέετε παθητικά ήχια στις υποδοχές αυτές.

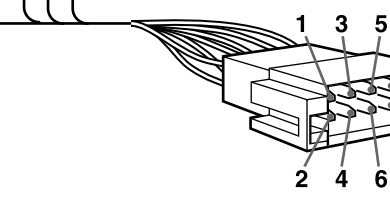
to a car's auxiliary power connector

a un conector de alimentación auxiliar del automóvil
till bilens yttre strömanslutning
ao conector de um altifalante auxiliar do automóvel
pros την υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου



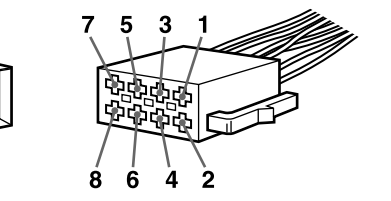
to a car's auxiliary power connector

a un conector de alimentación auxiliar del automóvil
till bilens yttre strömanslutning
ao conector de um altifalante auxiliar do automóvel
pros την υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου



to a car's auxiliary power connector

a un conector de alimentación auxiliar del automóvil
till bilens yttre strömanslutning
ao conector de um altifalante auxiliar do automóvel
pros την υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου



to a car's auxiliary power connector

a un conector de alimentación auxiliar del automóvil
till bilens yttre strömanslutning
ao conector de um altifalante auxiliar do automóvel
pros την υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου



to a car's auxiliary power connector

a un conector de alimentación auxiliar del automóvil
till bilens yttre strömanslutning
ao conector de um altifalante auxiliar do automóvel
pros την υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου



to a car's auxiliary power connector

a un conector de alimentación auxiliar del automóvil
till bilens yttre strömanslutning
ao conector de um altifalante auxiliar do automóvel
pros την υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου



to a car's auxiliary power connector

a un conector de alimentación auxiliar del automóvil
till bilens yttre strömanslutning
ao conector de um altifalante auxiliar do automóvel
pros την υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου



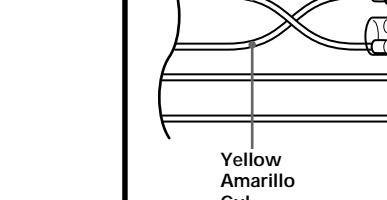
to a car's auxiliary power connector

a un conector de alimentación auxiliar del automóvil
till bilens yttre strömanslutning
ao conector de um altifalante auxiliar do automóvel
pros την υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου



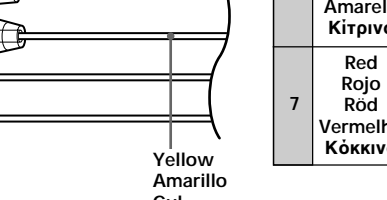
to a car's auxiliary power connector

a un conector de alimentación auxiliar del automóvil
till bilens yttre strömanslutning
ao conector de um altifalante auxiliar do automóvel
pros την υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου



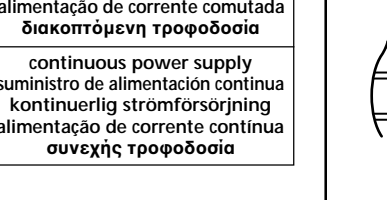
to a car's auxiliary power connector

a un conector de alimentación auxiliar del automóvil
till bilens yttre strömanslutning
ao conector de um altifalante auxiliar do automóvel
pros την υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου



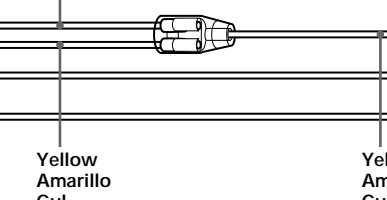
to a car's auxiliary power connector

a un conector de alimentación auxiliar del automóvil
till bilens yttre strömanslutning
ao conector de um altifalante auxiliar do automóvel
pros την υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου



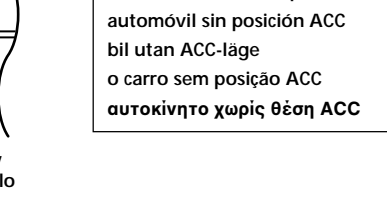
to a car's auxiliary power connector

a un conector de alimentación auxiliar del automóvil
till bilens yttre strömanslutning
ao conector de um altifalante auxiliar do automóvel
pros την υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου



to a car's auxiliary power connector

a un conector de alimentación auxiliar del automóvil
till bilens yttre strömanslutning
ao conector de um altifalante auxiliar do automóvel
pros την υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου



to a car's auxiliary power connector

a un conector de alimentación auxiliar del automóvil
till bilens yttre strömanslutning
ao conector de um altifalante auxiliar do automóvel
pros την υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου

